

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 27:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i mów do Tyru: Ty, który mieszkasz u wyjścia na morze, handlarzu ludów na wielu wybrzeżach,* tak mówi Pan JAHWE: Tyrze, ty powiedziałeś:** Jestem doskonały w (swym) pięknie! ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zaśpiewaj: Ty, który mieszkasz u wyjścia na morze, handlarzu dla ludów na wielu wybrzeżach, tak mówi Wszechmocny JAHWE: Powiedziałeś, Tyrze, że jesteś doskonały w swym pięknie!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedz Tyrowi, który leży u wejścia do morza i prowadzi handel z narodami na wielu wyspach: Tak mówi Pan BÓG: Tyrze, ty powiedziałeś: Ja <i>jestem</i> doskonały w <i>swojej</i> piękności.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A rzecz do Tyru, który leży nad portami morskiem i handluje z narodami na wielu wyspach: Tak mówi panujący Pan: O Tyrze! tyś mówił: Jam jest doskonały w piękności.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i rzeczesz Tyrowi, który mieszka na wesciu morskim, kupiectwu narodów, do wysep mnogich: To mówi JAHWE Bóg: O Tyrze! Tyś mówił: Jam jest doskonałej piękności
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i powiedz Tyrowi, który mieszka nad zalewamiorskimi i prowadzi handel z narodami na licznych wyspach: Tak mówi Pan Bóg: Tyrze, ty powiedziałeś: Jestem okrętem o doskonałej piękności.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I mów do Tyru: Ty, który mieszkasz u dojścia do morza, handlarko ludu na wielu wyspach - tak mówi Wszechmocny Pan: Tyrze, ty sobie pomyślałeś: Jestem nieskończenie pięknym okrętem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	i powiedz Tyrowi, który usadowił się u wejścia do morza, kupcowi narodów na licznych wyspach: Tak mówi Pan BÓG: Tyrze, ty powiedziałeś: Ja jestem pełnią piękności.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Powiedz Tyrowi, który usadowił się u wrót morza i prowadzi handel z narodami na wielu wyspach: Tak mówi JAHWE BÓG: O Tyrze, który mówiłeś: «Ja jestem pełnią piękna».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i powiedz Tyrowi, który się usadowił u wejścia do morza, handlarzowi narodów na licznych wyspach: Tak mówi Pan, Jahwe: Tyrze. Tyś powiedział: jam jest pełnią piękności.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і скажеш Сорові, що живе при виході моря, купцеві народів з численних островів: Так говорить Господь до Сора: Ти сказав: Я поставив на себе мою красу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Powiesz do Coru: Tobie, który osiadłeś nad portami morza, który prowadzisz handel z narodami aż do licznych wybrzeży, tak mówi Pan, WIEKUISTY: Corze, ty

¹⁾ Lub: wyspach.

²⁾ ty powiedziałeś, אָמַרְתָּ : em. na: nazwany zostałeś statkiem, אָמַרְתָּ .

			mniemałeś: Ja jestem skończonej piękności!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i powiedz do Tyru: ” ’O ty, która mieszkasz przy wejściach do morza, handlarko ludów dla wielu wysp; tak rzekł Wszechwładny Pan, JAHWE: ”Tyrze, tyś powiedział: ’Jestem doskonale piękny’.